

Марзоева Ирина Владимировна,

канд. филол. наук, доцент кафедры «Иностранные языки»;

Демидкина Дарья Александровна,

канд. филол. наук, доцент кафедры «Иностранные языки»,

ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет»,

г. Казань, Республика Татарстан, Россия

К ВОПРОСУ О НЕЯДЕРНЫХ КОМПОНЕНТАХ ПОЛЯ РЕФЕРЕНЦИАЛЬНОСТИ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ СО ЗНАЧЕНИЕМ АОРИСТА В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

В данной статье временные формы со значением аориста в английском и французском языках рассматриваются не с позиции определения их системного значения, а с целью выявления временных и референциальных особенностей их функционирования, отличных от ядерных значений.

Ключевые слова: референциальная точка, нетаксисное тонкальное следование, количественная темпоральность, тонкальная таксисная одновременность.

Помимо системного значения аориста, под которым принято понимать глобальное обозначение действия в прошлом, представление его целостным, заключённым в определённые временные рамки, с ярко выраженным референциальным значением тонкального предшествования, при анализе микро- и макроконтекста удастся выявить, что, помимо вышеуказанных ядерных компонентов поля временной референциальности, эти формы могут также иметь ряд вторичных функций.

В английском языке временной формой с аористическим значением мы считаем Past Simple.

One November, two or three years after the war, having had a bad attack of influenza, I *went down* to Elsom to regain my strength (W.S. Maugham. The Round Dozen) / Однажды в ноябре, года через два-три после войны, после тяжелой формы гриппа, я отправился в Элсом, чтобы набраться сил.

Здесь действие в аористе '*went down/отправился*' выражает нетаксисное тонкальное следование относительно референциальной точки в виде

неглагольной синтагмы в функции обстоятельства ‘two or three years after the war/через два-три года’, опорный момент которого выражен процессным именем ‘the war/война’, а референциальный момент – наречием ‘after/после’, что и позволяет говорить о неглагольной синтагме-сирконстанте как о вспомогательной аллоцентрической референциальной точке.

Непредельные глаголы и неглагольные средства эксплицитного контекста, семантически согласуясь и образуя параллельный контекст, выражают значение количественной темпоральности – длительность. Именно обстоятельство, наличие которого в таком употреблении обязательно, указывает на внешнее количество действия во времени, то есть величина длительности находится в прямой зависимости от обстоятельства:

Dorian Gray *listened*, open-eyed and wondering. The spray of lilac fell from his hand upon the gravel. A furry bee came and buzzed round it for a moment. Suddenly the painter appeared at the door of the studio, and made staccato signs for them to come in (O. Wilde. The picture of Dorian Gray) / Дориан Грей слушал с жадным вниманием, широко раскрыв глаза. Веточка сирени выскользнула из его пальцев и упала на гравий. Тотчас подлетела мохнатая пчела, с минуту покружилась над нею, жужжа... Неожиданно в дверях мастерской появился Холлуорд и энергичными жестами стал звать своих гостей в дом.

Past Simple может выражать обычные, повторяющиеся действия в прошлом относительно момента речи, причем значение повторности, многократности исходит не от самой временной формы, а от контекста, в котором имеются соответствующие обстоятельства действия:

I *always said* he was the greatest diplomatist in Europe (W.S. Maugham. The Outstation) / Я всегда говорил, что он величайший дипломат в Европе.

В функции нейтрализации Past Simple может употребляться в значении обобщённого факта, общеизвестных истин вне зависимости от того, что время его протекания относится к сфере прошлого (данное значение претерита встречается довольно редко):

Men were deceivers ever (Jespersen) / Люди всегда были обманщиками.

Несмотря на вневременной характер данного значения, несомненна его связь с реальными событиями, с действительностью.

Для претерита не характерна транспозиция, поскольку данная форма является наиболее семантически определенной в системе временных значений.

Во французском языке аористом мы считаем временную форму *Passé simple*:

Il *songea* un moment, ... *il ouvrit* même la portière du wagon; déjà il était trop tard; on arrivait / Он подумал мгновение, ... он даже открыл дверь вагона; но было уже слишком поздно; они подъезжали.

В данном примере действия в аористе следуют друг за другом, при этом первое выражает немедленное тонкальное таксисное предшествование по отношению ко второму, и обе эти формы выражают значение тонкальной таксисной одновременности относительно вспомогательной референциальной точки, выраженной имперфектом.

Elle *se leva*, *fouilla* dans un tiroir dont elle *sortit* un paquet de petites fiches qu'elle *se mit à feuilleter*, une à une (E. Abécassis. L'or et la cendre) / Она встала, порылась в ящике, достала оттуда пакет с карточками и принялась их перелистывать одну за другой.

В этом примере представлено сложноорганизованное событие [E] с расчлененной структурой, в котором отдельные действия находятся относительно друг друга либо в отношениях «предшествование/ следование», Таким образом, помимо основного значения тонкального предшествования относительно референциальной точки, вычленяемой за пределами этого сложноорганизованного события, данным временным формам свойственно значение тонкального следования относительно предшествующих действий.

В функции нейтрализации *Passé simple* может выражать общие истины, общеизвестные факты. Такое употребление *Passé simple* дошло до нас в устойчивых выражениях и в литературных цитатах более ранних периодов. Как

отмечают лингвисты, в современном французском языке не создаются такие высказывания:

Jamais Chiche ne fut riche / Никогда Шишу не быть богатым.

В этих случаях *Passé simple* выступает как вневременная форма и утрачивает свойственное ему значение предшествования.

Passé simple в своем стилистическом употреблении, то есть в функции транспозиции, может быть использован с целью подчеркнуть внезапность события:

Ils allaient lentement sans un mot mais Christophe *s'écria*... (R. Rolland. Jean-Christophe) / Они медленно шли, не произнося ни слова, как вдруг Жан-Кристоф вскрикнул.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, помимо ядерных референциально-временных значений, аористическим формам английского и французского языков свойственны также значения, лежащие на периферии полей референциальности и темпоральности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Демидкина Д.А., Марзоева И.В. *Функционирование и референциальные особенности форм прошедшего времени с аористическим значением в разноструктурных языках (на примере английского, французского и русского языков) // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, 2009. – №8 (Ч. 2). – С. 66-68.*
2. *Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – С. 37.*